The New York State Education Department

The New York State Seal of Biliteracy

A Brief History and Steps for District Implementation
Essential Questions:

• What is the NYS Seal of Biliteracy (NYSSB)?
• What is the purpose of the Seal?
• Why should districts implement a NYSSB program?
• How can a district establish a NYSSB program?
Why offer the Seal of Biliteracy?

- To affirm the value of diversity in a multilingual society;
- To encourage the study of languages;
- To identify high school graduates with language and biliteracy skills for employers;
- To provide universities with additional information about applicants seeking admission for credit recognition;
- To prepare students with twenty-first century skills
- To recognize the value of world and home language instruction in schools in a community.
History of the NYS Seal of Biliteracy

- The New York State Seal of Biliteracy was passed by the Legislature and signed into law by Governor Cuomo on July 31, 2012 behind the sponsorship of Assemblywoman Carmen Arroyo.

- In 2013-2014, a committee was formed to explore the most effective way to develop the Seal for the state.

- In 2014-2015, NYSED piloted the Seal with 6 districts and 20 schools within New York State.

- In January of 2016 the OBEWL presented its recommendations to the NYS Board of Regents as to the criteria of earning the Seal. The proposed program was open for public comment for a 45 day window.

- In April of 2016, the New York State Seal of Biliteracy was adopted by the Board of Regents.
2018-19 NYSSB Statistics

Student Participation in the NYSSB by ELL Status (2015-19)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Status</th>
<th>2015-16</th>
<th>2016-17</th>
<th>2017-18</th>
<th>2018-19</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ELLs</td>
<td>22</td>
<td>80</td>
<td>87</td>
<td>218</td>
</tr>
<tr>
<td>Former ELLs</td>
<td>84</td>
<td>179</td>
<td>524</td>
<td>869</td>
</tr>
<tr>
<td>Never-ELLs</td>
<td>178</td>
<td>925</td>
<td>2440</td>
<td>2944</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Student Participation in the NYSSB in 2018-19 by ELL Status

- Former/Ever ELLs: 22%
- ELLs: 5%
- Never ELLs: 73%
The New York State Seal of Biliteracy

Implementing a District
New York State
Seal of Biliteracy Program
The New York State Education Department

The New York State
Seal of Biliteracy

A Brief History and Steps for District Implementation
Essential Questions:

• What is the NYS Seal of Biliteracy (NYSSB)?
• What is the purpose of the Seal?
• Why should districts implement a NYSSB program?
• How can a district establish a NYSSB program?
Why offer the Seal of Biliteracy?

- To affirm the value of diversity in a multilingual society;
- To encourage the study of languages;
- To identify high school graduates with language and biliteracy skills for employers;
- To provide universities with additional information about applicants seeking admission for credit recognition;
- To prepare students with twenty-first century skills
- To recognize the value of world and home language instruction in schools in a community.
The New York State Seal of Biliteracy was passed by the Legislature and signed into law by Governor Cuomo on July 31, 2012 behind the sponsorship of Assemblywoman Carmen Arroyo.

In 2013-2014, a committee was formed to explore the most effective way to develop the Seal for the state.

In 2014-2015, NYSED piloted the Seal with 6 districts and 20 schools within New York State.

In January of 2016 the OBEWL presented its recommendations to the NYS Board of Regents as to the criteria of earning the Seal. The proposed program was open for public comment for a 45 day window.

In April of 2016, the New York State Seal of Biliteracy was adopted by the Board of Regents.
2018-19 NYSSB Statistics

Student Participation in the NYSSB by ELL Status (2015-19)


Student Participation in the NYSSB in 2018-19 by ELL Status

- Former/Ever ELLs: 22% (5% 2015-16, 2% 2016-17, 2% 2017-18, 5% 2018-19)
- Never ELLs: 73% (73% 2015-16, 73% 2016-17, 73% 2017-18, 73% 2018-19)
Implementing a District New York State Seal of Biliteracy Program
Establishing a Seal of Biliteracy Committee

• The district will form a Seal of Biliteracy Committee (SBC) comprised of faculty and staff.

• In larger districts with multiple high schools, flexibility is given for an individual school to form its own SBC and create an independent NYSSB program within the district.

• The SBC should include the following:
  o World Language teacher
  o English Language Arts (ELA) teacher
  o English for Speakers of Other Languages (ESOL) teacher
  o Guidance Counselor
  o Administrator

Note: A district or school can choose to add other individuals to the SBC including parents and members of the community.
The SBC will develop a district/school NYSSB program, including:

1. Development of NYSSB plan (projects, essays and/or portfolios, timeline and assessment rubrics)
2. Communication of the program
3. Student Application and Advisement
4. Notification to NYSED of intent to establish program
5. Student Evaluation
6. Ordering of Seal Image and medallions
7. End-of-Year Activities
2018-19: School created
No Cohort/ language spoken identification required
No Report enrollment and demographic information
Deadline: January 10th
No roles to SBC roster
No Listing of anticipated ways

2019-20: Google online form
Identification of cohorts/language spoken
Report enrollment and demographic information
Deadline: December 1st
Required Roles on SBC roster
List the anticipated ways of earning the NYSSB
2018-19:  Word Document
Digital image of the Seal
No affix deadline

2019-20:  Google form
Physical seal at no cost
May 31st  (for all students not using late reported Checkpoint C approved)

Students reported must have completed the 6 points
NYSSB End-of-the-Year Data Form 2019-20

2018-19: Country of origin collected
No gender/Race / other languages
No auto calculate fields
No affix deadline

2019-20: No collection for country of origin
Gender/Race/ other languages fields added
Auto calculate fields
May 31st (for all students not using late reported Checkpoint C approved)

<table>
<thead>
<tr>
<th>School</th>
<th>Student ID Number</th>
<th>Gender</th>
<th>Place</th>
<th>ELL</th>
<th>ELL-ESL</th>
<th>Familiarity/Exam</th>
<th>ELA:2</th>
<th>Language</th>
<th>Math</th>
<th>Science</th>
<th>ESL</th>
<th>HS:2</th>
<th>HS:3</th>
<th>Primary World Language proficiency (Place X for all that apply)</th>
<th>Criteria for World Language Proficiency XX</th>
<th>Other World Language proficiency (Note: English) For Seal</th>
<th>Criteria for English Proficiency</th>
<th>Other English Criteria</th>
<th>Total</th>
<th>Met New York State Seal of Biliteracy Criteria</th>
<th>% Met English Criteria</th>
<th>% Met World Language Criteria</th>
<th>% Met NYS Seal of Biliteracy Criteria</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
NYSSB Culminating Project Notification Form 2019-20

https://forms.gle/8nYmjQJmRxZR3cX59

2018-19: Word Document
Deadline: n/a

Provide the date(s)/time(s)/location(s)/World Language(s)

2019-20: Google online form
Deadline: April 15th

NYSSB Culminating Project Notification Form

The Office of Bilingual Education and World Languages will be scheduling school visits to complete and observe Seal of Biliteracy Culminating Projects and provide feedback and support to schools. This is a TEMPLATE of the online form that lists the date(s), time(s), and location(s) of the Culminating Project presentations as well as the language(s) in which the presentations will be given. The online form (see link below) must be submitted each year the school offers the Seal no later than April 15th. If your school/district is selected, you will be notified by no later than April 30th with the date/time of visit and the name and contact information of the OBEWL representative that will be present. This TEMPLATE is being provided so that schools can gather the required information before entering it on the online form (https://forms.gle/8nYmjQJmRxZR3cX59). Only online submissions will be accepted starting in the 2019-20 school year. Do not email this form to NYSSB.

If your district has more than one school that offers the Seal and the Culminating Project Presentations will take place at different locations, please submit a separate form for each location. If presentations will take place at the same location on the same date, only one form need be submitted.

https://forms.gle/8nYmjQJmRxZR3cX59

**School Information:**

<table>
<thead>
<tr>
<th>District Name:</th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Is this a NYC DOE public school?</td>
<td>☐ Yes ☐ No</td>
</tr>
<tr>
<td>School Name(s):</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Contact Person:</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Phone:</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Email:</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Date(s), Time(s), Location and Languages of Culminating Project Presentations:**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Location of presentations:</th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Street:</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>City:</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>County:</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Zip:</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Contact person at location:</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(if different from above):</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Phone:</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Email:</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Date(s) / Time(s) of presentations:</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

NYSSB - Culminating Project Notification Form (2019-20)

The Office of Bilingual Education and World Languages in collaboration with the Division of Multilingual Learners of the NYC DOE will be scheduling school visits to sample and observe Seal of Biliteracy Culminating Projects and provide feedback and support to schools. Please provide the date(s), time(s), and location(s) of the Culminating Project presentations as well as the language(s) in which the presentations will be given. This form must be submitted each year the school offers the Seal by no later than April 15th. If your school is selected, you will be notified by no later than April 30th with the date/time of visit and the name and contact information of the OBEWL representative that will be present.

If your district has more than one school that offers the Seal and the Culminating Project presentations will take place at different locations, please submit a separate form for each location. If presentations will take place at the same location on the same date, only one form need be submitted.
NYSBB 2019-20
Timeline and Forms

School Notification Form
December 1st

Culminating Project Notification Form
April 15th

Seal Request Form
May 31st

End-of-the Year Form
May 31st
Projects, essays, portfolios and rubrics

• The SBC will develop student projects, essays and/or portfolios which will allow students to demonstrate their proficiency in a language at the Intermediate High level required by the NYSSB. Evaluation rubrics must also be developed to help guide and assess student work.


• A student portfolio should include a collection of work in all four modalities (speaking, listening, reading, writing) and three communication modes (interpersonal, interpretive, presentational).

• For help with developing portfolios, the SBC can refer to the NCSSFL LinguaFolio® and the NCSSFL-ACTFL Can-Do Statements, which track improvement and progress toward the Intermediate High level of proficiency required for the NYSSB. [http://www.ncssfl.org/LinguaFolio/index.php?linguafolio_index](http://www.ncssfl.org/LinguaFolio/index.php?linguafolio_index)
Mrs J. Govis- Moroff and her ENL Team are invited to showcase their NYSSB practices.
Next Steps and Goals for 2019-20

1. Increase awareness of the NYSSB among stakeholder groups to inform them about the availability and benefits of earning the NYS Seal of Biliteracy

2. Increase the total # of schools, Former/Ever ELLs and current ELLs that offer the NYS Seal of Biliteracy

3. Provide support to schools considering and offering the NYS Seal of Biliteracy program through in-school visits and workshops, webinars, conferences, and module sessions (coming soon)

4. Increase the # and languages available for the approved Checkpoint C World Language and English assessments

5. Work with RBERNs, consortia and schools to ensure a high level of rigor for all Culminating Projects through in-person meetings that will provide guidance and support

6. To provide a uniform physical Seal of Biliteracy and medallion across the State for each students who earns the Seal in NYS

NOTE: Work with internal school teams to implement the MLL Graduation Rate Improvement and dropout prevention Planning Tool though a series of PLCs)
Resources: Website Links

• New York State Languages other than English (LOTE) Learning Standards

• ACTFL Proficiency Guidelines 2012

• ACTFL Can-Do Statements

• ACTFL Performance Descriptors for Language Learners

• New York State P-12 Common Core Standards for Language Arts and Literacy

• The New York State Bilingual Common Core Progressions
  https://www.engageny.org/resource/new-york-state-bilingual-common-core-initiative

• NCSSFL LinguaFolio®
Establishing a Seal of Biliteracy Committee

• The district will form a Seal of Biliteracy Committee (SBC) comprised of faculty and staff.

• In larger districts with multiple high schools, flexibility is given for an individual school to form its own SBC and create an independent NYSSB program within the district.

• The SBC should include the following:
  o World Language teacher
  o English Language Arts (ELA) teacher
  o English for Speakers of Other Languages (ESOL) teacher
  o Guidance Counselor
  o Administrator

Note: A district or school can choose to add other individuals to the SBC including parents and members of the community.
Steps to Implementing a District Seal of Biliteracy Program

The SBC will develop a district/school NYSSB program, including:

1. Development of NYSSB plan (projects, essays and/or portfolios, timeline and assessment rubrics)
2. Communication of the program
3. Student Application and Advisement
4. Notification to NYSED of intent to establish program
5. Student Evaluation
6. Ordering of Seal Image and medallions
7. End-of-Year Activities
NYSSB School Notification Form 2019-20
https://forms.gle/UboszBa7BcgR1JdB8

2018-19: School created
No Cohort/ language spoken identification required
No Report enrollment and demographic information
Deadline: January 10th
No roles to SBC roster
No Listing of anticipated ways

2019-20: Google online form
Identification of cohorts/language spoken
Report enrollment and demographic information
Deadline: December 1st
Required Roles on SBC roster
List the anticipated ways of earning the NYSSB

NYSSB - School Notification Form (2019-20)

There are four required forms for schools wishing to offer the New York State Seal of Biliteracy which all must be submitted via online forms every year. These forms, all of which were revised for the 2019-20 school year, are:
(1) School Notification form (deadline: December 1st)
(2) Culinarting Project Notification form (deadline: April 15th)
(3) Seal Request form (deadline: May 11st)
(4) End-of-Year Data form (deadline: May 31st)

This School Notification Form is to be used by New York State (NYS) schools to notify the New York State Education Department (NYSED) of their intent to offer the NYSS Bilingual Education and World Languages. Starting in the 2019-20 school year, submissions of this form will only be accepted via this online form.

It is recommended that NYSSB Coordinators print out the template of this form from the website below to identify the data that needs to be collected before attempting to fill out the online form.
The template form can be downloaded at:

In addition to submitting this online form, please send your Culinarting Project Rubric(s) to
openeducators@nysed.gov.

For any questions regarding the School Notification Form, any of other forms, or the Seal of Biliteracy, contact:
NYSSB Coordinator, c/o NYSED, 260 State St., Albany, NY 12234
Phone: 518.474.3357, Fax: 518.474.3020
Website: http://www.nysed.gov/world-languages/new-york-state-seal-biliteracy-nyssb
NYSSSB Seal Request Form 2019-20
https://forms.gle/ppxd9gXrVzpUbmm39

2018-19: Word Document
Digital image of the Seal
No affix deadline

2019-20: Google form
Physical seal at no cost
May 31st (for all students not using late reported Checkpoint C approved)
Students reported must have completed the 6 points

NYSSSB Seal Request Form
2018-2019

District Name
Address
City/State/Zip

School Name
SECOS Code
Number of Students Receiving Seal

Please provide the information requested on the data spreadsheet.

Superintendent/Chief Administrative Officer or designee’s electronic signature:
By entering your name below, you are signing this form electronically. You agree that your electronic signature is the legal equivalent of your manual signature on this form.

Submit this form electronically to:
districtname@email.com


District/School Information

District name *

Your answer

School name *

Your answer

School SECOS code *

Your answer
2018-19: Country of origin collected  
No gender/Race / other languages  
No auto calculate fields  
No affix deadline  

2019-20: No collection for country of origin  
Gender/Race/ other languages fields added  
Auto calculate fields  
**May 31** (for all students not using late reported Checkpoint C approved)
NYSSB Culminating Project Notification Form 2019-20
https://forms.gle/8nYmjQJmRxZR3cX59

2018-19: Word Document
Deadline: n/a

2019-20: Google online form
Deadline: April 15th

Provide the date(s)/time(s)/location(s)/World Language(s)

NYSSB - Culminating Project Notification Form (2019-20)

The Office of Bilingual Education and World Languages in collaboration with the Division of Multilingual Learners of the NYC DOE will be scheduling school visits to sample and observe Seal of Biliteracy Culminating Projects and provide feedback and support to schools. This is a TEMPLATED online form that lists the date(s), time(s), location(s) of the Culminating Project presentations as well as the language(s) in which the presentations will be given. The online form (see link below) must be submitted each year the school offers the Seal by no later than April 15th. If your school/district is selected, you will be notified by no later than April 30th with the date/time of visit and the name and contact information of the OBEWL representative that will be present. This TEMPLATE is being provided so that schools can gather the required information before submitting it on the online form (https://forms.gle/8nYmjQJmRxZR3cX59). Only online submissions will be accepted starting in the 2019-20 school year. Do not email this form to NYSSB.

If your district has more than one school that offers the Seal and the Culminating Project Presentations will take place at different locations, please submit a separate form for each location. If presentations will take place at the same location on the same date, only one form need be submitted.

https://forms.gle/8nYmjQJmRxZR3cX59

School Information:

District Name:

Is this a NYC DOE public school? ☐ Yes ☐ No

School Name(s):

Contact Person:

Phone:

Email:

Date(s), Time(s), Location and Languages of Culminating Project Presentations:

Location of presentations:

Street:

City:

County:

Zip:

Contact person at location (if different from above):

Phone:

Email:

Date(s) / Time(s) of presentations:

NEXT
NYSBB 2019-20 Timeline and Forms

- **School Notification Form**: December 1st
- **Culminating Project Notification Form**: April 15th
- **Seal Request Form**: May 31st
- **End-of-the Year Form**: May 31st
Projects, essays, portfolios and rubrics

• The SBC will develop student projects, essays and/or portfolios which will allow students to demonstrate their proficiency in a language at the Intermediate High level required by the NYSSB. Evaluation rubrics must also be developed to help guide and assess student work.

• The SBC can refer to the NYS Checkpoint C standards, the ACTFL proficiency guidelines and ACTFL Performance Descriptors for guidance. http://www.actfl.org/publications/guidelines-and-manuals/actfl-proficiency-guidelines-2012

• A student portfolio should include a collection of work in all four modalities (speaking, listening, reading, writing) and three communication modes (interpersonal, interpretive, presentational).

• For help with developing portfolios, the SBC can refer to the NCSSFL LinguaFolio® and the NCSSFL-ACTFL Can-Do Statements, which track improvement and progress toward the Intermediate High level of proficiency required for the NYSSB. http://www.ncssfl.org/LinguaFolio/index.php?linguafolio_index
Mrs J. Govis- Moroff and her ENL Team are invited to showcase their NYSSB practices.
### Next Steps and Goals for 2019-20

1. Increase **awareness** of the NYSSB among stakeholder groups to inform them about the **availability** and **benefits** of earning the NYS Seal of Biliteracy

2. Increase the **total # of schools**, **schools**, **Former/Ever ELLs** and **current ELLs** that offer the NYS Seal of Biliteracy

3. Provide **support** to schools considering and offering the NYS Seal of Biliteracy program through **in-school visits** and **workshops, webinars, conferences**, and **module sessions (coming soon)**

4. Increase the **# and languages** available for the approved Checkpoint C World Language and English **assessments**

5. Work with **RBERNs, consortia** and **schools** to ensure a **high level of rigor** for all **Culminating Projects** through in-person meetings that will provide guidance and support

6. To provide a **uniform physical** Seal of Biliteracy and **medallion** across the State for each students who earns the Seal in NYS

**NOTE:** Work with internal school teams to implement the MLL Graduation Rate Improvement and dropout prevention Planning Tool though a series of PLCs)
Resources: Website Links

- New York State Languages other than English (LOTE) Learning Standards

- ACTFL Proficiency Guidelines 2012

- ACTFL Can-Do Statements

- ACTFL Performance Descriptors for Language Learners

- New York State P-12 Common Core Standards for Language Arts and Literacy

- The New York State Bilingual Common Core Progressions
  https://www.engageny.org/resource/new-york-state-bilingual-common-core-initiative

- NCSSFL LinguaFolio®